

Là, c'est-à-dire là-bas et ici

Elle est là, de Nathalie Sarraute

par Romain Bionda

On ne doit pas seulement à Nathalie Sarraute des essais tels que *L'ère du soupçon* (1956), ou des romans tels que *Les fruits d'or* (1963) et *Enfance* (1983). L'auteure, née en 1900 en Russie (elle arrive très jeune à Genève, puis à Paris), a composé plusieurs textes dramatiques – six, pour être précis : *Le silence* (1967), *Le mensonge* (1967), *Isma ou Ce qui s'appelle rien* (1970), *C'est beau* (1975), *Elle est là* (1978) et *Pour un oui ou pour un non* (1982).

Elle est là serait le premier destiné directement à la scène de théâtre. Dans le dossier qui accompagne la réédition du texte en 2000¹, Arnaud Rykner signale toutefois que c'est à la radio, comme les précédents, que le texte a d'abord été diffusé : en janvier 1978, sur Radio-Cologne (oui : en allemand). La même année, le texte paraît en français, dans la collection « Blanche » chez Gallimard. C'est enfin Claude Régy qui le crée en janvier 1980 au théâtre d'Orsay à Paris, dans l'ancienne gare désormais réaffectée en musée. Initialement prévue un an et demi plus tôt au Festival d'Automne, la mise en scène avait été repoussée avec l'accord de Sarraute.

D'autres metteurs en scènes se sont emparés de ce texte. On en citera deux : d'abord Michel Dumoulin en

1986 au Festival d'Avignon (cette mise en scène a fait l'objet d'un film) ; ensuite Jacques Lassalle en 1993 à la Comédie-Française (cette mise en scène a été enregistrée par France Culture – par un phénomène étrange, la pièce est ainsi rattrapée par la radio à un moment important de sa patrimonialisation scénique). Le succès de Sarraute ne se dément pas depuis. En témoignent la réimpression, au tournant du nouveau millénaire, de chacune de ses pièces en « Folio théâtre » (le format de poche, en librairie, facilite leur diffusion), mais aussi leur entrée en 1996 dans la « Bibliothèque de la Pléiade » (du vivant de l'auteure : fait exceptionnel), collection prestigieuse qui signe une manière de consécration institutionnelle sur le plan littéraire.

Œuvre de répertoire (jouée) et œuvre classique (lue), *Elle est là* peut sembler donner à celle ou celui qui voudrait la mettre en scène toutes les garanties d'un succès facile. Et pourtant, la pièce est exigeante. La situation est construite autour du désaccord entre H.2 et F. au sujet d'une « idée » jamais formulée. On pourrait dire, paradoxalement, que leurs échanges sont emplis de vides (signalés par des suspensions) et qu'ils mettent explicitement en jeu l'implicite (signalé entre autres par des guillemets) :

F. Ah parce que je ne réfléchis pas... Jamais ? J'ingurgite comme une oie. Il n'y a que vous... Vous, vous « pensez »... Vous, vous « savez ». Vos « vérités », on ne les « ingurgite » pas, elles s'imposent, voyons, on les « reçoit ». D'ailleurs, c'est ce que j'ai fait... je n'ai pas bronché... Mais ce n'est pas encore assez... Mais où est-on ? [...] Mais enfin pour qui me prenez-vous ?

H.2 Oh... pour quelqu'un de très bien, croyez-moi... La preuve, c'est que j'essaie de vous convaincre. Votre opinion, vous le voyez bien, pour moi...

F. [...] Vous avez votre idée. Moi j'ai la mienne. On n'a pas le droit ? (p. 24)

Le droit, pour F., d'avoir son idée, mais aussi le droit, pour H.2, de vouloir en débattre pour convaincre. Qu'en penser ? Sans doute que H.2 tente d'exercer un pouvoir sur F. Est-ce par besoin de domination (masculine) ? « Les idées, vous savez, c'est comme le domicile conjugal : jusqu'à présent, d'ordinaire, les femmes suivent. » (p. 37) H.2 est-il intolérant, comme le thématise la boulette de papier lancée par le public ? Il semble en tout cas surpris et désorienté (« D'ordinaire, Dieu merci... je ne vois rien de pareil », p. 22 ; « Je cherche à me rassurer », p. 21) ?

Si l'émancipation des un·e·s (F.) agit parfois sur les autres (H.2) à la manière d'une menace, c'est aussi parce qu'elle remet en jeu des idées, voire un système de valeurs. L'expérience est parfois très douloureuse, lorsqu'une chose qu'on pense indiscutable s'avère dans les faits... discutable, parce que discutée (le paradoxe tient ici au fait que c'est F. qui clôt la « discussion » – mais comment échanger sereinement dans ces conditions?). L'opinion des autres est à même de mettre en danger des équilibres personnels souvent plus fragiles qu'ils paraissent: nous voilà alors parfois propulsés dans des zones intranquilles...

H.2 [...] je devrai vivre avec ça près de moi, ça enfoui là, tapi là... savoir que c'est là, toujours là, dans un coin... comme l'idée de la mort, présente à chaque instant, par derrière, quoi qu'on fasse... (p. 36)

Après avoir essayé de combattre l'idée (ce qui revient à tenter de convaincre F., voire même de la *guérir*: « c'est un germe dangereux... il faut désinfecter... assainir... », p. 30), H.2 semble se résigner: « mon idée à moi est là, comme on dit "elle m'habite"... Et pourtant j'accepte que l'autre, la sienne là-bas, qu'elle vive... » (p. 48) À défaut donc de pouvoir éradiquer l'idée de F. ou la mettre en quarantaine, il s'isole lui-même:

H.2 C'est tout ce que je demande: la sienne chez elle, la mienne chez moi. [...] Plus d'incursions. [...] C'est à mon idée à moi, à elle seule, que je pense... Je ne veux plus qu'elle s'avilisse... [...] Qu'on nous laisse seuls, elle et moi. Tout seuls... (p. 49)

***Elle est là peut sembler
donner à celle ou celui
qui voudrait la mettre en
scène toutes les garanties
d'un succès facile.
Et pourtant, la pièce est
exigeante.***

Or c'est peut-être déjà trop tard: « c'est là, enfoncé en moi, son idée... » (p. 27) Parce que « son idée » existe moins en elle-même que telle qu'il se la représente, « son idée à elle » (p. 47) et « mon idée à moi » existent sur des plans analogues: le désordre est interne – et c'est en cela que « par sa seule existence [l'idée] menace... oui, osons le dire: la vérité » (p. 29). Or si « toujours la vérité

trionphe » (elle « sait se défendre », p. 51), il n'est pas assuré qu'elle est toujours celle que H.2 professait contre F. au début de la pièce...

In fine, c'est l'existence même de H.2 qui est mise en jeu:

H.2 [...] à ce moment qu'on nomme suprême... [...] elle s'épand, elle, la vérité même... [...] c'est le moment... c'est la fin... Mais juste pour moi, mais moi je ne suis rien, moi je n'existe pas... [...] contre elle on ne peut rien... on le sait bien (*la lumière baisse*), n'est-ce pas [...]... (p. 50-51)

Quant à nous, observons-le (se) débattre.

Romain Bionda
Université de Lausanne

¹ Nathalie Sarraute, *Elle est là*, éd. Arnaud Rykner, Paris, Gallimard, coll. « Folio théâtre », 2000. Toutes les mentions de pages se rapportent à cette édition.

2017

octobre

le Souffleur

no.47

2 francs

LE JOURNAL QUI NE MANQUE PAS D'AIR

périodique édité par l'Association des Amis du TPR – Centre neuchâtelois des arts vivants | La Chaux-de-Fonds

numéro double



Elle est là Le Direktør

de Nathalie Sarraute, mise en scène Anne Bisang

d'après Lars von Trier, mise en scène Oscar Gómez Mata

Sommaire

05 à l'affiche, Elle est là / 07 Anne Bisang / 10 Fernandez-Cavada & Vuilleumier / 13 Céline Bolomey
16 Romain Bionda / 18 Pierre Monnat / 20 Daniel Schulthess / 23 à l'affiche, le Direktør / 24 Christian Georges
27 Oscar Gómez Mata / 31 Daniel Zamarbide / 32 Nadia Droz / 34 Jean-Claude Rennwald / 36 Gisèle Ory

saison 2017 / 2018

ELLE EST LÀ

du me **25** au ve **27 octobre**, 20H.15
samedi **28 octobre**, 18H.15
dimanche **29 octobre**, 17H.15

à Beau-Site, durée 1H.20

de **Nathalie Sarraute**
mise en scène **Anne Bisang**

avec
Céline Bolomey
Xavier Fernandez-Cavada
Philippe Vuilleumier

scénographie **Anna Poppek**
création lumière **Jonas Bühler**
création son **Frédérique Jarabo**
costumes **Aline Courvoisier**
production/diff. **Violaine DuPasquier**

Production 2017
TPR – Centre neuchâtelois des arts
vivants, La Chaux-de-Fonds

Coroduction 2017
Théâtre de l'Orangerie Genève

Soutiens
Fondation culturelle de la BCN
Fondation du Casino de Neuchâtel
Fondation Ernst Göhner Stiftung

Dates de tournée

Théâtre de l'Orangerie, Genève
19 au 28 septembre 2017

Théâtre La Grange de Dorigny–UNIL,
Lausanne, 7 au 10 décembre 2017

Centre culturel régional Delémont
9 mars 2018

Théâtre du Passage, Neuchâtel
15 au 17 mars 2018

LE DIREKTØR

je **2** et ve **3 novembre**, 20H.15
samedi **4 novembre** 2017, 18H.15
dimanche **5 novembre** 2017, 17H.15

à Beau-Site, durée 2H.20

d'après Lars von Trier, *Direktøren for
det hele*, Nordiska ApS, Copenhagen

mise en scène et adaptation
Oscar Gómez Mata
assistantat à la mise en scène
Jean-Daniel Piguet

traduction du danois
Catherine Lise Dubost

avec
**Pierre Banderet, Valeria
Bertolotto, Claire Deutsch,
Vincent Fontannaz, Christian
Geffroy Schlittler, David Gobet,
Camille Mermet, Aurélien
Patouillard, Bastien Semenzato**

direction technique et création lumière
Roberto Cafaggini

création son
Fernando de Miguel
scénographie
Daniel Zamarbide Bureau A
assistante scénographie
Vanessa Vicente
costumes **Veronica Segovia**
photos **Steeve Iuncker-Gómez**
production/diffusion **Barbara Giongo**

Dates de tournée

Théâtre de Vidy, Lausanne
du 8 au 11 novembre 2017

Théâtre Benno Besson, Yverdon
16 et 17 novembre 2017

Nuithonie, Villars-sur-Glâne
20 et 21 mars 2018

TLH, Sierre
24 mars 2018

engagez-vous

Vous souhaitez vous rapprocher de l'institution et devenir acteur de la vie du Théâtre populaire romand ? Devenez membre de l'Association des Amis et partagez votre passion du théâtre avec d'autres amoureux !

En devenant membre, vous bénéficiez également des avantages suivants :

vous recevez gratuitement
le Souffleur chez vous dès sa parution,

vous rencontrez les artistes lors de soirées spéciales en toute convivialité,

vous assistez aux répétitions ouvertes lors des créations et coproductions du TPR.

Cotisations

| | |
|------------|---------------------|
| 30 francs | étudiants, chômeurs |
| 40 francs | AVS, AI |
| 70 francs | AVS, AI double |
| 60 francs | simple |
| 90 francs | double |
| 150 francs | soutien |

Carte Amis

Vous payez votre cotisation et vous bénéficiez d'une réduction de CHF 5.– sur chaque spectacle de la Saison.

Abonnement Ambassadeurs Amis

Les membres de l'Association des Amis du TPR bénéficient de l'Abonnement Ambassadeurs à un tarif préférentiel : 10 spectacles à choix + 3 invitations pour CHF 180.–

CCP 17–612585-3

Association des Amis du TPR,
Beau-Site 30, 2300 La Chaux-de-Fonds
032 912 57 70, amis@tpr.ch

Plus d'infos en page 84 de votre programme ou sur le site www.tpr.ch/amis